****

**Thông Tin về Yêu Cầu một Phiên Điều Trần Hợp Pháp về Can Thiệp Sớm**

**Các Câu Hỏi Thường Gặp**

Các dịch vụ Can Thiệp Sớm (EI, trong tiếng Anh) Massachusetts hỗ trợ việc học tập của một trẻ nhỏ thông qua các hoạt động ý nghĩa hàng ngày. Các dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp khác với các dịch vụ được cung cấp trong một bệnh viện hoặc trung tâm trị liệu ngoại trú. Dịch vụ dựa trên các thực hành phù hợp với phát triển, nghiên cứu mới nhất và Phần C trong Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật.

Can Thiệp Sớm Massachusetts tập trung vào ba khái niệm trong các hoạt động chúng tôi thực hiện với các gia đình:

1. Trẻ sơ sinh và trẻ tập đi học tốt nhất thông qua luyện tập nhiều lần trong các hoạt động hàng ngày.
2. Phụ huynh và người chăm sóc có ảnh hưởng lớn nhất đến sự phát triển của trẻ.
3. Can Thiệp Sớm hỗ trợ quý vị và mối quan hệ gia đình quý vị với con của quý vị.

**Phiên điều trần hợp pháp là gì?** Phiên điều trần hợp pháp là một quá trình chính thức, trong đó một viên chức điều trần đưa ra quyết định về một bất đồng ý kiến giữa một phụ huynh và một chương trình EI. Bất đồng này có thể liên quan đến tình trạng đủ điều kiện nhận các dịch vụ EI của một trẻ, loại hình dịch vụ EI, hoặc điều gì đó được ghi lại trong hồ sơ của trẻ. Quyết định dựa trên các tranh luận, lời khai, và bằng chứng được hai bên trình bày.

**Tôi có thể làm gì nếu có lo ngại hoặc không đồng ý với chương trình?** Quý vị là một thành viên quan trọng trong dịch vụ can thiệp sớm của con quý vị. Là một phụ huynh, quý vị có thể có những lo ngại về cách thức chương trình EI đang cung cấp dịch vụ. Nếu quý vị thấy rằng mình có lo ngại, vấn đề hoặc không đồng ý, quý vị có những tùy chọn:

* Yêu cầu một cuộc họp về Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân (IFSP, trong tiếng Anh). Xem xét toàn bộ IFSP với các thành viên khác trong nhóm. Quý vị có lo ngại gì về con quý vị? Lo ngại và ưu tiên của quý vị có gắn với kết quả của quý vị không? Con của quý vị có đang đạt được tiến bộ? Các hoạt động và dịch vụ vẫn còn phù hợp hay cần phải thay đổi?
* Trao đổi lo ngại của quý vị với điều phối viên dịch vụ của quý vị. Cho họ biết lo ngại của quý vị là gì.
* Trao đổi với Giám Đốc Chương Trình. Người này có thể giải quyết vấn đề nhanh chóng.

VIETNAMESE

* Gọi điện thoại đến Bộ Phận Dịch Vụ Can Thiệp Sớm của Sở Y Tế Công Cộng. Một nhân viên có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin về quyền lợi và các tùy chọn của quý vị.
* Yêu cầu hòa giải: Hòa giải là một quá trình tự nguyện. Phụ huynh và các thành viên trong nhóm EI đồng ý trao đổi về vấn đề với một người trung lập (một hòa giải viên). Hòa giải giúp phụ huynh và nhóm EI có được những ý tưởng mới để đàm phán một thỏa thuận.
* Yêu cầu một phiên điều trần hợp pháp: Có những lần mà phụ huynh và nhóm EI không thể đi đến thỏa thuận. Phụ huynh có quyền yêu cầu một phiên điều trần hợp pháp ngay cả khi họ chưa thử thực hiện hòa giải.

**Điều khác biệt giữa một khiếu nại chính thức, hòa giải và một phiên điều trần hợp pháp?**

Điều tra **khiếu nại chính thức** là một quá trình được sử dụng để xác định xem một chương trình EI có tuân theo một thủ tục yêu cầu, chính sách hoặc mốc thời gian hay không. Quyết định về việc có xảy ra vi phạm hay không được DPH đưa ra.

Một số ví dụ về vi phạm bao gồm:

* Nếu chương trình không cho quý vị xem hồ sơ của con quý vị
* Nếu chương trình không cung cấp trước đó cho quý vị một văn bản về hành động mà chương trình đề xuất hoặc từ chối thực hiện liên quan đến dịch vụ IFSP của con quý vị
* Nếu chương trình không hoàn hành một đánh giá/kiểm tra trong vòng 45 ngày sau khi được giới thiệu

**Hòa giải** là quá trình được sử dụng để giải quyết một bất đồng ý kiến về tình trạng đủ điều kiện nhận dịch vụ EI của một trẻ hoặc loại hình dịch vụ EI do một hòa giải viên được đào tạo thực hiện. Hòa giải viên sẽ làm rõ vấn đề và khuyến khích cả hai bên đưa ra những ý tưởng mới để thương thảo một thỏa thuận. Chương trình EI và phụ huynh tự đưa ra quyết định của họ. Hòa giải viên không đưa ra quyết định về bất đồng đó.

Một **phiên điều trần hợp pháp** là một quá trình được sử dụng để giải quyết một bất đồng ý kiến về tình trạng đủ điều kiện nhận dịch vụ EI của một trẻ hoặc loại hình dịch vụ EI. Một phiên điều trần hợp pháp cũng có thể giải quyết một bất đồng ý kiến về nội dung nào được ghi trong hồ sơ EI của trẻ. Một phiên điều trần hợp pháp có thể giải quyết một số vấn đề về thủ tục và mốc thời gian nếu chúng liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ phù hợp. Viên chức điều trần sẽ làm rõ (những) nội dung nào được nghe tại phiên điều trần. Quyết định về bất đồng sẽ do viên chức điều trần đưa ra.

* Một số ví dụ về các bất đồng được quyết định tại một phiên điều trần hợp pháp bao gồm: Nếu quý vị và chương trình EI không đồng thuận về (những) loại hình dịch vụ EI hoặc mức độ thường xuyên cung cấp (những) dịch vụ này.
* Nếu chương trình EI có những thông tin trong hồ sơ của con quý vị mà quý vị tin rằng không chính xác hoặc sai lệch.

**Tôi có thể nộp hồ sơ khiếu nại chính thức, yêu cầu hòa giải và một phiên điều trần hợp pháp cùng một lúc không?**

Có. Việc hòa giải sẽ được thực hiện trong vòng 14 ngày và sẽ không trì hoàn một phiên điều trần hoặc việc điều tra khiếu nại, trừ khi cả hai bên đồng ý trì hoãn.

Nếu quý vị nộp hồ sơ khiếu nại chính thức và một yêu cầu điều trần cùng một lúc, bất kỳ vấn đề nào thuộc về nội dung của phiên điều trần sẽ không thể được điều tra. Viên chức điều trần sẽ quyết định (những) vấn đề nào thuộc về nội dung của phiên điều trần, và (những) vấn đề nào có thể được điều tra trong một khiếu nại chính thức.

**Ai có thể yêu cầu một phiên điều trần?**

Một phụ huynh có thể nộp đơn yêu cầu một phiên điều trần hợp pháp.

**Tôi có thể yêu cầu một phiên điều trần hợp pháp như thế nào?**

DPH có một mẫu đơn, quý vị hãy điền thông tin vào mẫu đơn, và gửi qua thư, fax hoặc gửi qua email. Mẫu đơn và địa chỉ gửi đơn có thể được tìm thấy ở đây. Quý vị có thể sử dụng mẫu đơn này hoặc soạn một lá thư tự viết. Lá thư quý vị soạn phải bao gồm:

* thông tin liên hệ của quý vị
* tên và thông tin liên hệ của trẻ
* tên của chương trình EI
* mô tả ý kiến bất đồng
* dữ kiện liên quan đến việc vi phạm
* một đề nghị xử lý khiếu nại (nếu quý vị biết đến một khiếu nại)

Thư cũng phải bao gồm:

* chữ ký của quý vị
* được nộp trong vòng hai (2) năm kể từ khi bất đồng xảy ra. Mốc thời gian này có thể được gia hạn nếu một phụ huynh bị ngăn cản không thể yêu cầu một phiên điều trần. Ví dụ, nếu chương trình EI không thông báo cho phụ huynh về quyền được yêu cầu phiên điều trần hoặc không cung cấp một bản sao thông báo các quyền của gia đình.

**Quan trọng:** Quý vị phải gửi một bản sao yêu cầu phiên điều trần đến cho chương trình EI và cho DPH.

**Chuyện gì xảy ra sau khi tôi nộp đơn yêu cầu thực hiện phiên điều trần?** Quý vị sẽ nhận được một lá thư nêu rằng DPH đã nhận được khiếu nại của quý vị. Nếu quý vị không nhận được thư, xin hãy gọi cho Mary Dennehy-Colorusso theo số điện thoại 978-851-7261, máy lẻ 4016.

Một viên chức điều trần sẽ liên hệ với quý vị và chương trình EI để thiết lập một cuộc họp qua điện thoại trước phiên điều trần. Viên chức điều trần sẽ làm rõ các vấn đề sẽ thuộc về nội dung của phiên điều trần, giải thích về quá trình và lên lịch ngày tổ chức phiên điều trần.

Quý vi có thể lựa chọn có một ai đó (một luật sư) đại diện cho quý vị và con quý vị tại phiên điều trần, hoặc quý vị có thể tự đại diện cho chính mình. DPH sẽ cung cấp cho quý vị một danh sách các dịch vụ luật sư có chi phí thấp.

Văn Phòng Khiếu Nại Giáo Dục Đặc Biệt có các thông tin dành cho những phụ huynh quyết định tự đại diện cho chính mình. Thông tin này giải thích về quá trình và những điều quý vị cần thực hiện để chuẩn bị cho phiên điều trần.

**Điều gì xảy ra tại một phiên điều trần hợp pháp?**

Phiên điều trần hợp pháp là một quá trình chính thức, trong đó mỗi bên đưa ra một tuyên bố mở đầu, trình bày lập luận của mình, gọi và kiểm tra chéo các nhân chứng, và nộp các tài liệu là bằng chứng cho viên chức điều trần. Viên chức điều trần đưa ra quyết định về bất đồng đó.

Quý vị sẽ cần chuẩn bị cho phiên điều trần. Quý vị sẽ cần quyết định sẽ có ai đó đại diện cho quý vị hay không. Quý vị sẽ tham gia các cuộc họp trên điện thoại, sao chép tài liệu, và chuẩn bị một danh sách các câu hỏi và lập luận của quý vị.

**Viên chức điều trần có bằng cấp gì?**

Viên chức điều trần là những luật sư làm việc tại Văn Phòng Khiếu Nại Giáo Dục Đặc Biệt. Họ không phải là nhân viên của DPH hay của chương trình EI. Họ có kinh nghiệm tiến hành các phiên điều trần và kiến thức về Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật. Vai trò của họ là lắng nghe và xem xét tất cả các bằng chứng của từng bên và đưa ra quyết định về bất đồng.

**Quá trình này diễn ra trong thời gian bao lâu?**

Viên chức điều trần sẽ tiến hành phiên điều trần và gửi một quyết định bằng văn bản trong khoảng thời gian 30 ngày kể từ ngày quý vị gửi yêu cầu đến cho DPH và chương trình EI. Viên chức điều trần có thể kéo dài mốc thời gian 30 ngày này nếu quý vị hoặc chương trình yêu cầu kéo dài.

**Các dịch vụ IFSP của con tôi sẽ như thế nào?** **Các dịch vụ này có bị dừng lại vì phiên điều trần không?**

Không. Các dịch vụ IFSP mà quý vị gửi văn bản đồng ý sẽ được cung cấp, trừ khi quý vị và nhóm EI đồng ý một nội dung nào khác. Tình huống này được gọi là "giữ nguyên". Điều này có nghĩa là các dịch vụ của con quý vị đã được đồng thuận lần gần đây nhất sẽ "giữ nguyên" (không thay đổi) cho đến khi viên chức điều trần đưa ra một quyết định.

**Tôi còn có quyền nào khác không?**

Có. Là phụ huynh, quý vị có quyền:

* Trình bày bằng chứng
* Đặt câu hỏi và kiểm tra chép các nhân chứng
* Chỉ đồng ý với các bằng chứng đã được cung cấp cho quý vị ít nhất 5 ngày trước ngày tổ chức phiên điều trần
* Nhận các bản chép bằng văn bản hoặc bản sao điện tử theo yêu cầu
* Lựa chọn có một một luật sư hoặc người ủng hộ đại diện cho quý vị và con quý vị
* Tự đại diện cho quý vị và con quý vị (được gọi là "tự biện hộ")
* Nhận quyết định bằng văn bản của viên chức điều trần
* Nộp đơn kháng cáo lên tòa án tiểu bang hoặc liên bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày của quyết định nếu quý vị không đồng ý với quyết định đó
* Yêu cầu phiên điều trần công khai hoặc kín với công chúng
* Yêu cầu con quý vị là chủ thể điều trần tại phiên điều trần
* Có một thông dịch viên nếu cần.

**Tôi có thể kháng cáo quyết định nếu tôi không đồng ý với báo cáo không?**

Có. Quý vị phải nộp đơn kháng cáo lên tòa án tiểu bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận được quyết định.

**Tôi có thể rút đơn khiếu nại sau khi đã nộp đơn không?** Có. Quý vị phải liên hệ với viên chức điều trần để thông báo với người này về quyết định rút lại yêu cầu tổ chức phiên điều trần. Yêu cầu rút lại của quý vị phải được thực hiện trước khi quyết định của viên chức điều trần được gửi đi.

**Quý vị có câu hỏi nào khác không?**

Nếu quý vị có câu hỏi nào hoặc muốn có thêm thông tin về các quyền của gia đình quý vị, hãy liên hệ với Mary Dennehy-Colorusso theo số điện thoại **978-851-7261, máy lẻ 4016** hoặc mary.dennehy-colorusso@state.ma.us.

Để đọc một bản sao Thông Báo về Quyền của Gia Đình về Can Thiệp Sớm DPH, nhấp chuột vào đây: Để đọc một bản sao Thông Báo về Quyền của Gia Đình về Can Thiệp Sớm DPH, nhấp chuột vào đây:

<https://www.mass.gov/lists/early-intervention-family-rights-and-procedural-safeguards>